
Verständigung

Dorozumenie sa



Wie bitte?

- Wie bitte?
 - Ich verstehe Sie nicht.
 - Ich verstehe Dich nicht.
 - Ich habe Sie leider nicht verstanden.
 - Ich habe Dich leider nicht verstanden.
 - Ich habe es überhört.
 - Ich habe nicht alles verstanden.
-
- Entschuldigung, das war ein bisschen zu schnell für mich.
 - Entschuldigung, Sie haben sehr schnell gesprochen.
 - Entschuldigung, Du hast sehr schnell gesprochen.
 - Sprechen Sie bitte nicht so schnell!
 - Sprich bitte nicht so schnell!
-
- Können Sie bitte langsamer und deutlicher sprechen?
 - Könntest Du bitte langsamer und deutlicher sprechen?
 - Können Sie es bitte noch einmal wiederholen?
 - Kannst Du es bitte noch einmal wiederholen?

*Ako prosím?
Nerozumiem Vám.
Nerozumiem Ti.
Bohužiaľ som Vám nerozumel.
Bohužiaľ som Ti nerozumel.
To som prepočul.
Nie všetkému som porozumel.*

Prepáčte, to bolo pre mňa príliš rýchle.

Prepáčte, hovorili ste veľmi rýchlo.

Prepáč, hovoril si veľmi rýchlo.

Nehovorte, prosím, tak rýchlo!

Nehovor, prosím, tak rýchlo!

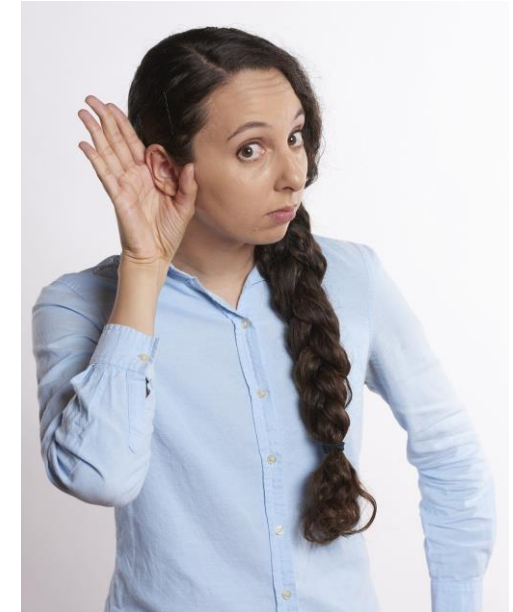
Môžete, prosím, hovoriť pomalšie a zrozumiteľnejšie?

Mohol by si, prosím, hovoriť pomalšie a zrozumiteľnejšie?

Môžete to, prosím, ešte raz zopakovať?

Môžeš to, prosím, ešte raz zopakovať?

Verständigung (die) dorozumenie sa



Vypočujte si nahrávku



Wie bitte?

- Könnten Sie es bitte noch einmal sagen?
- Könntest Du es bitte noch einmal sagen?
- Könnten Sie es bitte buchstabieren?
- Kannst Du es bitte buchstabieren?
- Können Sie es mir bitte aufschreiben?
- Kannst Du es mir bitte aufschreiben?

- Wie sagt man es auf Deutsch?
- Wie heißt es auf Deutsch?
- Was bedeutet das?
- Ich weiß nicht, wie man es auf Deutsch sagt.
- Mir fehlen die richtigen Vokabeln.
- Ich muss immer nach den richtigen Vokabeln suchen.

- Ich spreche nur ein bisschen Deutsch.
- Ich spreche Deutsch, aber nur ein bisschen.
- Ich lerne erst Deutsch.
- Ich bin Anfänger in Deutsch.

Mohli by ste to, prosím, ešte raz povedať?

Mohol by si to, prosím, ešte raz povedať?

Mohli by ste to, prosím, vyhláskovať?

Môžeš to, prosím, vyhláskovať?

Môžete mi to, prosím, napísať?

Môžeš mi to, prosím, napísať?

Ako sa to povie po nemecky?

Ako sa to volá (povie) po nemecky?

Čo to znamená?

Neviem, ako sa to povie po nemecky.

Chýbajú mi správne slovíčka.

Stále musím hľadať správne slovíčka.

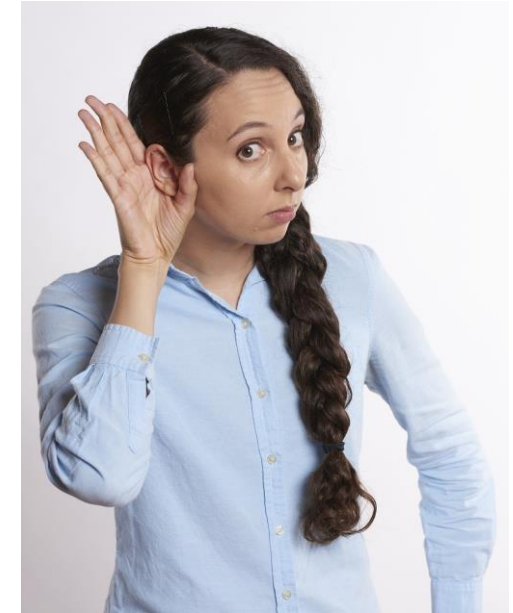
Hovorím len trochu po nemecky.

Hovorím po nemecky, ale len trošku.

Nemčinu sa len učím.

V nemčine som začiatočník.

Verständigung (die) dorozumenie sa



Vypočujte si nahrávku



Beispiele – Verständigung

- Ihr Gegenüber hat undeutlich gesprochen, Sie haben ihn nicht verstanden. *Wie bitte?*
 - *Váš náprotivok hovoril nezreteľne, nerozumeli ste mu. Ako prosím?*
- Sie können nicht glauben, was Ihre Freundin gesagt hat. *Wie bitte?*
 - *Nemôžete uveriť, čo povedala Vaša priateľka. Ako prosím?*
- Die Telefonleitung ist gestört. *Ich habe Sie leider nicht verstanden.*
 - *Telefonické spojenie je prerušované. Žiaľ, nerozumela som Vám.*
- Sie konnten einer Unterhaltung in einer Fremdsprache nicht ganz folgen. *Ich habe nicht alles verstanden.*
 - *Nemohli ste úplne sledovať diskusiu v cudzom jazyku. Všetkému som nerozumela.*
- Aber ich hatte doch gesagt, dass heute meine Mutter zu Besuch kommt! *Ich habe es überhört.*
 - *Ale ja som predsa povedala, že dnes príde moja mama na návštevu! Prepočul som to.*
- Ihr deutscher Gesprächspartner spricht zu schnell. *Entschuldigung, das war ein bisschen zu schnell für mich. Könnten Sie es bitte noch einmal wiederholen?*
 - *Váš nemecký komunikačný partner hovorí príliš rýchlo. Prepáčte, to bolo trochu rýchle na mňa. Mohli by ste to, prosím, ešte raz zopakovať?*
- Ihr deutscher Freund spricht zu schnell. *Sprich bitte nicht so schnell. Kannst Du es bitte noch einmal wiederholen?*
 - *Váš nemecký priateľ hovorí príliš rýchlo. Nehovor, prosím, tak rýchlo. Môžeš to, prosím, ešte raz zopakovať?*



Vypočujte si nahrávku



Beispiele – Verständigung

- Ihr deutscher Freund spricht zu schnell. *Könntest Du es bitte noch einmal sagen?*
 - *Váš nemecký priateľ hovorí príliš rýchlo. Mohol by si to povedať, prosím, ešte raz?*
- Sie haben ein langes Wort nicht richtig verstanden. *Könnten Sie es bitte buchstabieren?*
 - *Neporozumeli ste správne jednému dlhému slovu. Mohli by ste to, prosím, vyhláskovať?*
- Die Email-Adresse ist sehr kompliziert. *Könntest Du es mir bitte aufschreiben?*
 - *E-mailová adresa je veľmi komplikovaná. Mohol by si mi to, prosím, napísať?*
- Ihnen fällt ein bestimmter Ausdruck nur auf Englisch ein. *Ich weiß nicht, wie man es auf Deutsch sagt. Mir fehlen die richtigen Vokabeln.*
 - *Napadá Vás konkrétny výraz len v angličtine. Nevie, ako sa to povie v nemčine. Chýbajú mi správne slovička.*
- Sie sind sich mit Ihren deutschen Sprachkenntnissen unsicher. *Ich spreche Deutsch, aber nur ein bisschen.*
 - *Nie ste si istý svojimi nemeckými jazykovými znalosťami. Hovorím po nemecky, ale len trochu.*
- Sie wollen mitteilen, dass Sie schon etwas Deutsch können. *Ich bin Anfänger in Deutsch.*
 - *Chcete oznámiť, že už niečo po nemecky viete. Som v nemčine začiatočník.*



Vypočujte si nahrávku

